

Théâtre
du
Versant

à l'air libre

Centre
de Recherche
Théâtrale

Tirage 10 000 ex.

N°12 - Octobre - Novembre - Décembre 2001

Nouvelle mouette

Vous avez peut-être remarqué que notre mouette traditionnelle, notre V du Versant a changé d'allure. Nouvelles ailes, nouveau souffle, j'ai presque du mal à m'y faire. J'aime tellement peu la mode, la "tendance". Le théâtre devrait tellement être une résistance contre ce qu'il a de vain, de superficiel, contre l'imposture qui règne dans la société sur ce qu'il y a de vraiment important.

N'ayez crainte, notre théâtre poursuit sa route, comme un théâtre forain. Je remarquais, à propos, que toujours, les décors de nos spectacles sont mouvants, que ce soient les pages du "Livre de Christophe Colomb", les valises des "Musiciens", les morceaux de vie du "Rêve", les coquillages de "Protée" ou les tentes africaines du "Fripon".

Ce qui est contemporain, ce qui est vivant, c'est de bien laisser passer le souffle, et pour ça, la nouvelle mouette est très bien. Je m'y fais. J'aime le vent.

Gaël Rabas

Rue Pelletier 64200 Biarritz

Tel 05 59 230 230 • Fax 05 59 230 506

e-mail theatre-versant@wanadoo.fr

Je ne suis rien venu résoudre.

je suis venu ici chanter

je suis venu

afin que tu chantes avec moi.

Pablo Neruda

Le Fripon Divin

Une semaine à Biarritz

Avant de partir avec le chapiteau sur les chemins du Pays Basque et du Béarn, avant le Maroc, on a décidé de jouer huit jours à Biarritz, pour notre public. C'est sans doute la première fois qu'un spectacle reste à l'affiche aussi longtemps dans notre ville. C'était au Versant de le faire ■

Biarritz - Le Colisée

**8, 9, 10, 11, 13 octobre
à 20h30
& le dimanche 14
à 17h**

Dans ces pages,

- Liliane Atlan - Conversation, projets.
- Nouvelles du Sud
- Entamer un dialogue avec vous, public ... et notre calendrier

L'histoire du Versant est liée à celle de Liliane Atlan. Après "Monsieur Fugue ou le mal de terre", "Les musiciens, les émigrants", "Le rêve des animaux rongeurs", après l'été d'Avignon consacré à son œuvre "un théâtre de la parole", nous sommes heureux des projets nouveaux. Liliane Atlan sera au Centre de Recherche Théâtrale en décembre pour des rencontres avec le public. Le Versant va créer l'an prochain une pièce inédite :

Les Messies. Extraits :

- Benjamin, en bas de son échelle : J'ai trouvé l'art de vivre.
- Messie Papa : Donne le leur. Et remonte vite.
- Moïse : Quel art de vivre ?
- Benjamin : Rire. De terreur.
- Momie Grognon : Pas mal.
- Moïse : Pas mal du tout.
- Momie Grognon : Mais dur.
- Moïse : Très dur.
- Momie Grognon : À démarrer, surtout.
- Benjamin : Je ferai le clown.
- Messie Radio : Ah, Benjamin, tu es un vrai messie ...

Fragments de conversation

Françoise Dorgambide : En 1980, tu écrivais dans "Le rêve des animaux rongeurs" :

"Dans certaines tribus, le sorcier, par le chant du mal de naître, aide les femmes en travail. On se réunirait dans un théâtre où les poètes réciteraient des formules magiques, aussi longtemps qu'il le faudrait pour tuer le vieil homme, étonnant de bêtise, assassin par vulgarité, à la fin le charme opèrerait, en chacun de nous un être fabuleusement bon et simple surgirait. Ce serait la cérémonie de la venue au monde. On sortirait du théâtre comme autrefois du temple, enthousiasmé. On y retournerait non pour voir un spectacle mais pour puiser dans ce combat, ou cette liturgie, de quoi renouveler la force d'être vivant".

Liliane Atlan : Quand tu me lis ça, chaque mot, je voudrais que ce soit vrai, l'avoir vraiment fait et continuer à le faire. C'est une chose que j'ai écrite quand mon fils avait neuf ou dix ans, je pense que c'était avant la guerre du Sinaï, j'avais écrit cela dans les années soixante.

F.D. : Cela reste toujours vrai ...

L.A. : C'est vrai à la virgule, totalement vrai. J'étais même très frappée comme tu viens de me le dire parce que c'est exactement ce que je rêve de faire. En t'écoutant, cela me donne du courage.

F.D. : C'est un texte qui nous inspire beaucoup. Dans chacun de nos spectacles, nous aspirons à trouver cette forme de théâtre, ce combat, cette cérémonie... Il me semble que la réalité, la vie quotidienne nourrit ton œuvre et que dans un sens inverse, ton œuvre se manifeste dans la vie de tous les jours.

L.A. : C'est vrai mais c'est incomplet. L'idée de l'enseignement juif, c'était de marier le fini avec l'infini dans chacun de nos gestes et chacune de nos pensées. Moi, je suis allée jusqu'à le faire dans le langage, c'est-à-dire le langage de la vie quotidienne, traversé par l'infini qui prend un peu de chair et de vie. Dans ma vie, j'ai complètement brisé les Tables de la Loi mais j'en ai gardé l'amour et j'ai mis dans mon écriture tout ce que je ne mets plus dans ma vie. Tu ne peux pas faire un gâteau sans le mettre dans un moule et le moule, à lui tout seul, à quoi sert-il ? Tu ne vas pas le manger. Finalement, il y a un travail de cet ordre entre le concret et l'immatériel, entre la

Mexi

Début des grands travaux d'écriture est immergée dans les cultures théâtrales de la Martinique. Autour du projet de Gwladys rêve déjà d'errer sur les continents. Soudain, mes pupilles se sont écarquillées et les couleurs violentes, au lieu de surgir d'une déambulation de toiles entrelacées d'où dégoulinent des coupées au milieu d'un bric-à-brac "Le Mexique est dans s

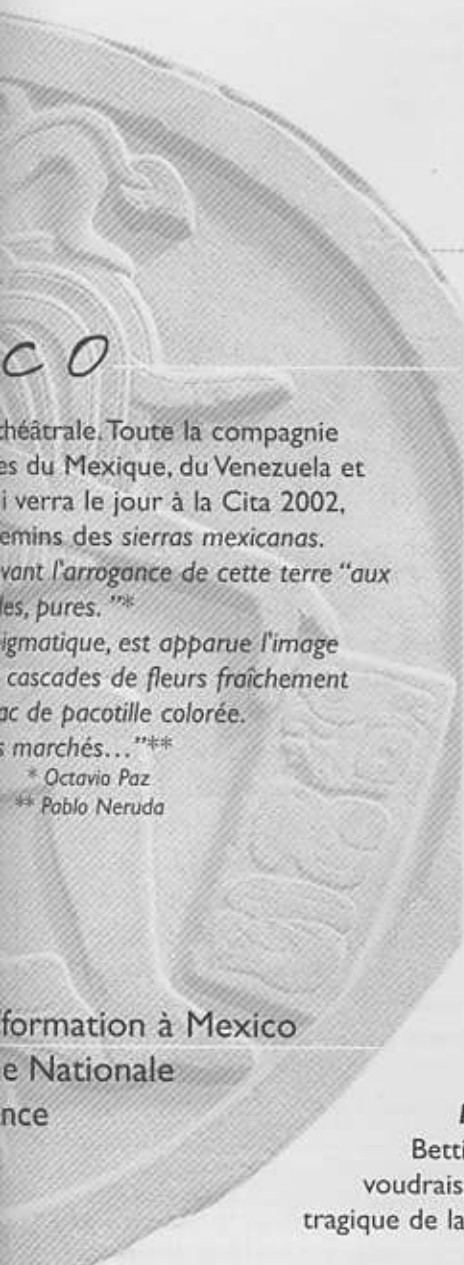
Décembre 2001 Stage échange
Février 2002 Stage à la Scène
de Fort de Fr

ments, à part le de
cette complexité, c'
crois pas avoir mêm
qui peut passer par
grand-chose à faire

io de Janeiro, années 1900.
Sarah Bernhardt découvre le Brésil de la Belle Époque lors d'une tournée à l'étranger. Elle y croise Sherlock Holmes dont l'enquête sur la disparition d'un Stradivarius réserve bien des surprises.

Un roman insolite du brésilien Jo Soares qui marie avec brio fantaisie et humour. Une invitation au voyage, au rire et à la volupté...

Élémentaire, ma chère Sarah !
Collection Pocket, Poche 2000



théâtrale. Toute la compagnie
es du Mexique, du Venezuela et
i verra le jour à la Cita 2002,
emins des sierras mexicanas.
ant l'arrogance de cette terre "aux
les, purses."**

gnématique, est apparue l'image
cascades de fleurs fraîchement
ac de pacotille colorée.
s marchés..."**

* Octavio Paz
** Pablo Neruda

formation à Mexico
e Nationale
nce

L.A. : Les choses, quand elles sont fortes et profondes, elles sont mêlées. Une grande joie a sa part de tremblement et les grands tremblements ont aussi quelque chose qui est tourné vers la vie. Donc, c'est toujours le terme qui me paraît le plus juste. Ma pensée n'est pas logique et je ne pense pas à une pensée, mais il y a une pensée viscérale quelque chose de cet ordre-là, dans les rêves, par la poésie, par les rythmes du langage et qui évidemment n'a pas besoin des raisonnements. ■

matière et la non-matière, entre le fini et l'infini qui fait qu'il y a une création, une re-création perpétuelle de la chair, de l'âme, du psychique. C'est pour cela que la parole orale me convient beaucoup mieux que le style écrit du roman.

F.D. : C'était très sensible dans "Le rêve des animaux rongeurs", ou dans "Les musiciens, les émigrants", des voix, une musique, un rythme qui s'interpénétraient.

L.A. : Avec "Les musiciens...", j'écrivais de la musique, les mêmes thèmes qu'on reprenait sans arrêt avec chaque fois une petite variante.

F.D. : Dans l'étude que t'a consacrée Bettina Knapp, tu dis : "Ce que je voudrais, c'est donner une sensation tragique de la joie".

Lecture à plusieurs voix •
Textes de Reinaldo Arenas

Pour entendre les textes de Reinaldo Arenas, il faut surtout ne pas être sage, il faut aimer entendre celui dont l'existence ne fut qu'anti-conformisme viscéral, et pour lequel la recherche éperdue de la beauté était l'inaccessible étoile de son combat. Écrivain cubain, mort à New York en 1990, traduit en plusieurs langues, son œuvre est de notoriété mondiale.

On pourra suivre la lecture de ses nouvelles, extraites de *Fin de Défilé*, ainsi que des passages de son autobiographie *Avant la Nuit*, dont la récente adaptation filmique de Julian Schnabel obtint le Grand Prix Special du Jury 2000 à la Mostra de Venise. Cette mise en voix par plusieurs comédiens du Théâtre du Versant sera orchestrée par Michel Pouveau.
Samedi 6 octobre, 10 heures
Gare du Midi



La nouvelle mouette
Voilà la nouvelle du Versant, Carole. Elle est comédienne, moitié brésilienne, douée pour la communication et elle a calligraphié la nouvelle mouette. Ça souffle !



“ Souvent je pense à toi Joseph ”
 Directeur du Théâtre de Seynod en Savoie,

Joseph est venu travailler à nos côtés durant huit jours du mois de juillet. Il a prononcé un mot qu'on ne prononçait plus, un mot qui pourtant contient tout, il a parlé de *compagnons*. C'est un mot oublié qui semble désuet, il nous rappelle les Compagnons de Tour de France ou bien ceux de la Chanson. Pourtant, si je reprends ce terme pour parler des gens de la Compagnie, tout change : tous solidaires, nous travaillons dans le même but (au Cirque du Soleil, la seule frontière entre les "athlètes" et les administratifs, se matérialise par une vitre, afin que tous puissent se voir travailler et ne jamais oublier qu'ils dépendent les uns des autres.)

Il y a ceux comme moi, comme nous les jeunes de la Compagnie qui ont pris le train en marche. Nous n'avons pas connu les jeunes années du Versant. Nos aînés nous ont tracé la route, nous montrent le chemin. Et, c'est en se réappropriant l'histoire de la Compagnie, en la faisant sienne que l'on devient un *compagnon*.

Arnaud Charpentier

ICI

- 6 octobre Festival La Cita - Lecture Reinaldo Arenas
- 8-9-10-11-13 octobre Le Fripon Divin au Colisée à 20h30, et le dimanche 14 octobre à 17h.
- 8-9-11 Représentations scolaires 14h
- 20 septembre Session de formation des enseignants du secondaire (Prendre la parole)
- 29 octobre au 2 novembre Stage de Toussaint "Approche des traditions théâtrales africaines"
- 27 novembre Vin, Tapas & Poésie/Pablo Neruda 20h30
- Théâtre 20, 21, 22 décembre Écritures contemporaines - Rencontre avec Liliane Atlan.

Festival "Cultures d'Automne" : Le Fripon Divin

- 12 octobre Nay
- 15 octobre Arthez
- 16 octobre Cambo
- 18 octobre Orthez
- 5 novembre Saint Pée
- 6 novembre Accous
- 20 novembre Lescar
- ...et encore,
- 19 octobre Thenon
- 23 octobre Bilbao
- 8 novembre Aurillac
- du 10 au 16 novembre Tournée au Maroc Fès, Meknès,...
- 17 novembre Madrid
- du 25 novembre au 1^{er} décembre Tournée au Québec (Comédies italiennes) Montréal, Terre Bonne, La Jonquière et Saint Jacques
- du 8 au 16 décembre Préparation du spectacle "El Scapino Mexicano" Master Class, dirigée par Gaël Rabas au Centre National des Arts.

souscriptions

AILLEURS

Calendrier

• La rentrée des ateliers

Cours hebdomadaires, Biarritz, Anglet, Bayonne, Bidart ... Animés par les comédiens du Versant.

• Stage Toussaint du 29 octobre au 2 novembre

"Approche des traditions théâtrales africaines" (adultes, adolescents et enfants) animé par des comédiens musiciens maliens et marocains.

RENSEIGNEMENTS • INSCRIPTIONS au CENTRE de RECHERCHE THÉÂTRALE

le courrier du public

À VOUS DE JOUER ...

- Accepteriez-vous de recevoir notre journal chez vous, et ce, gratuitement ?
- Oseriez-vous donner vos impressions, vos critiques ?
- Seriez-vous prêt à devenir un des VIP* du Versant ?

*Very Important Personne, bénéficiant de tarifs exceptionnels et de la priorité à nos soirées ...

Si vous avez coché au moins une case, vous devenez un de nos PIV et gagnez notre carte "À l'air Libre"**

**Partenaire Inconditional of Versant

Contactez nous ou envoyez-nous vos coordonnées (ou vos dons, voir rubrique ci-dessous)

Les bonheurs de Sophie

Vin, tapas et poésie, tout un poème... à savourer :

les tapas du **Rocio**, la charcuterie de la **Table de Don Quichotte**, le vin argentin de la **Bonne Cave**, le décor de **Color Latino**, la musique d'**Extrapole**, et les tables bistrot prêtées par **Le Napoléon**
 Pomme d'Api et la Botte Secrète, les dessous secrets des décors : l'authentique appareil photographique année 1900 d'**Atomic Photo**, les nombreuses boîtes à chaussures de **Chaussland**, le chausse-pied de **Monique Lafitte**, le vélo d'époque de **Philippe Rison**, les conseils éclairés du **Musée de la Chaussure** à Romans.

L'oublié du Fripon : Le magasin **Saint-Léon** de linge Basque (Merci Michelle et Evelyne) et, tout au long de l'année, les tissus **Planet' Eco**.

